

# ΑΓΓΛΙΑ 1963

## Η ΜΟΝΤΕΡΝΑ ΓΑΥΠΤΙΚΗ

### ● ΣΥΝΕΚΙΕΙΑ ΕΚ ΤΗΣ 3ης ΣΕΛΙΔΟΣ

...ου να ένωσαν, με κάποιον προσπαθώντας.

Αίφνης, το έργο αθέητο. Είναι ξεχασμένη λίμνη γλάρος, οι οποίοι λεπτύνονται φαικώς και καταλήγουν σαν λόγγη. Κι όμως, ορθώνονται ψηλά από την τσαράννη θάλασσα και στρέφονται προς διάφορα σημεία του ορίζοντος, μορφή με φανταστική ότι είναι στήλη.

Το έργο «Βασιλιάς», από φουρλακτιμένον σίδερον

...ου να είπουν, τι ένωσαν, αν υπάρχει κάτι που ένωσαν...

Γενικά, το πείραμα της εκθέσεως έργων τέχνης εις το Βρετανικό είναι αξιολογόν. Ολοσυνάτου, θα προσπαθήσονται να κερδίσουν και οι καλλιτέχνες στην εργασία τους, διότι μερικά από τα έργα μετενεκτώσαν μόνον διὰ τὸν λόγον ὅτι ἦσαν εἰς τὸ Βρετανικόν, ὅπου ἀπουσίαζον οἱ τεχνικαὶ φωτοσκόπειαι καὶ ὑπάρχον μόνον τὸ πλαίσιον τῶν δένδρων καὶ τὸ φῶς τοῦ οὐρανοῦ.

Δὲν ἔλειψαν αἱ ἀντιρρήσεις. Ἡ μίς Μάρια Μπόουιν, μέλος τοῦ Κομητειακοῦ Συμβουλίου τοῦ Λονδίνου ἐπέκρινε ζωηρὰ τὴν ἐκθεσὴν. Ἀλλὰ τὴν ἀπεσιώσαμεν ὡς πρόεδρος τῆς ἀνεπίσημης πτέρυκος τοῦ Συμβουλίου κ. Στέφεν Μίλμαν.

Ἡ δεσποινίς: Ὁ κύριος πρόεδρος ἐπακέφθη καὶ τὸ, ποὺ ἀνομιάζεται ἐκθεσὴς;

Ὁ κύριος: Ἦτο δυνατόν νὰ τὸ παραλείψω;

Ἡ δεσποινίς: Καὶ εὐρίσκατε ὅτι εἶναι μίαν ἀξία προσήτης πείρα;

Ὁ κύριος: Βαβαίως, ναι. Ἀν καὶ παραδέχομαι ὅτι δὲν κατὰ φύσιν νὰ ἀισθανθῶ μίαν ἐξήγησιν διὰ τὰ ἔργα.

Ἡ δεσποινίς: Δὲν νομίζετε ὅτι μερικά ἔργα μὲς ὑπενομιάζουν συντηρήματα κατὰ τὴν συγκοινωνία ἀποσκευάζων;

Ὁ κύριος: Σὰ ἕνα — δύο ἔργα, νομίζω, ναι, ὅτι τακτικά αὐτὸς ὁ οὐρανός. Ἀλλὰ καὶ αὐτὰ θέλουν νὰ δείξουν, ὅτι ὁ σύγχρονος καλλιτέχνης ἀναζητεῖ ἀκόμη τὰ ἐκφραστικὰ τοῦ μέλου.

Ἡ δεσποινίς: Δὲν συμφωνεῖτε, ὅτι τὸ κοινὸν ἀρθεῖται ἀπὸ αὐτὴν τὴν ἐκθεσὴν;

Ὁ κύριος: Πραγματικὰ, αὐτὸ ποὺ νομίζω «κοινόν» δὲν εἶναι εὐκόλως νὰ ἐκτιμήσῃ τὴν νέαν τέχνην. Ὅμως, δὲν ὑπάρχει, καὶ ὅσον γνωρίζω, ἐκδομῶς διαφορετικῆς. Ἐπὶ 20.000 ἐπισκεπτῶν, μόνον ἕνας μὲς ἔγραψε διὰ τὴν διαμαρτυρίαν.

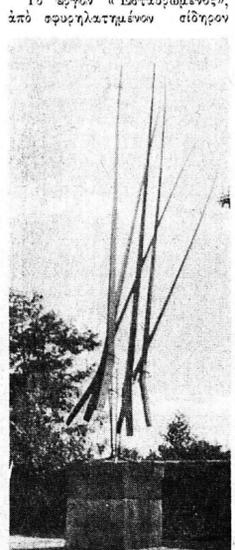
Ἀς μοῦ ἐπιτραπῆ νὰ δηλώσω, ὅτι... δὲν ἤθουν ἐγὼ εὐχνομαι. Ὅμως, εἰς μίαν δικτατάριον, ποὺ παραδίδεται εἰς πῦρ καὶ σπάτου.

Ἐπίσης εἶναι ὑποβλητικὸν τὸ ἔργον «Πολεμικὸν φάντασμα». Τρία φύλλα γλάρος, κερμαίνον. Κυλῶν πάνω εἰς δύο ῥόδες. Στὸ ἐπάνω μέρος μισοφωτισμένον ἕνα κρῆνον ἀδειάζει, ἐνῶ ἀπὸ τὴν ῥόδα τοῦ χαλκοῦ θώρακος προβάλλει μίαν κἀννη. Ὑποσέεται ὅτι εἶναι τὸ φάντασμα ἐνὸς ἀμαρτωλοῦ μάχη. Ἀποκρουστικόν.

Ἐπίσης ὑποβλητικὸν εἶναι τὸ ἔργον «Κάλπη». Νεκρικὴ κἀλλη. Πρωτογενὸς κατασκευῆς, ἀπὸ μπρονζοῦ ἀκουσματικῶν καὶ φρυγανιστῶν κοντὰ ἀπὸ τὸ χρονοῦ τοῦ πέλαμου. Συμβολὸν τῆς φθορᾶς.

Ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τοῦ ἱστορικοῦ συμβολισμοῦ, ἀξιολογόν καὶ τὸ ἔργον «Μνημειῶν». Εἶναι ἕνα κομμάτι ἀπὸ μπρονζοῦ, στήματος ὀρθογωνίου. Ὑψίστου ἐπιβλητικῆς, γερῆς, σμαγιάς. Δὲν νὰ φέλλη νὰ συμβολίσῃ τὴν ἰσχυρὴν καὶ τὴν ἀποσπαστικὴν. Ὅμως, τὸ ἐπάνω μέρος ἀισθητῶς, γίνεταί μίαν ἀπορρογῆ τῶμα. Ἐάν πληροφωρηθῆτε ὅτι πρόκειται περὶ μνημειακοῦ ἔργου διὰ τὸν πρῶτον γενικὴν γραμματικὴν τοῦ ΟΗΕ Ντάγκ Χάμπερσκάλ, μὴν ἀναζητῆτε ὅτι εἶναι ἡ φωνικὴ τῶμα στὴν κερδία, ποὺ ἀνοίγει ἀπὸ τὴν σφαιρᾶ.

Ἀπὸ τὰ ἔργα, ποὺ καλοῦν τὸν θεατὴν εἰς προσέλευσιν πρὸς τὰ ἔνδον, ἐξελικόμενα τὰ ἄλλα, τὰ τελείως ἀκατανόητα. Καὶ ἐπιπλέον τὸ γενικὸ συμπέρασμα, ὅτι μετὰ τὴν μοντέρνα τέχνη ἐπιτρέπεται μίαν νέα γλώσσα ἀπὸ μᾶζον, τὸ ἔξω ἢ τὰ μέταλλα, ποὺ τὸν γράφει τὸ λεζικό τῆς καὶ ἴσως τὰ πρῶτα φέλλισματα νὰ μὴ τὰ ἔνωσαν οὐτε αἱ κατασκευασταί των. Ὅπως ἐκείνο τὸ «Ὀδύσειον», ποὺ δὲν τὸ καταλάβαιναν οὐτε ὁ Νόσος Χάμπερ, ποὺ ἔπλασε τὴν λέξη, ἢ ἀπὸ τὸν ἄλλο, ποὺ τὸν ἔπλασε ἀπὸ τὴν λέξη. Ἀς ποῦμε λοιπὸν πῶς εἶναι... ἀνεπίσημα μερικὰ ἀπὸ τὰ ἔργα καὶ εἶναι φωνικὰ νὰ μὴ ἔνωσαν τὴν θέ-



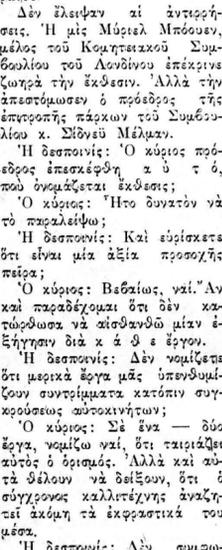
«Θέρος» τοῦ George Rieken

καὶ ἔξω, εἶναι ἕνας ἀκονιόστος καὶ πρωτογενὸς κατασκευῆς σκαρῶς, ποὺ ὁποῖο λείπει ἕνας ὀρθῶν καὶ εἰς τὸ κέντρον τοῦ ὁποῖο εἶναι κερμαίνον κατὰ ἄσπιν χρόνος. Αὐτὸ, θέματα, μορφαὶ νὰ ὑποδείξουν ὅτι παριστάνει τὴν ἐπαιρημένην ἀνθρώπινην, ἀπὸ τῶν ἀρχαίων μὲχρι τῶν σημερινῶν χρόνων, ποὺ παραδίδεται εἰς πῦρ καὶ σπάτου τοῦ πολέμου.

Ἐπίσης εἶναι ὑποβλητικὸν τὸ ἔργον «Πολεμικὸν φάντασμα». Τρία φύλλα γλάρος, κερμαίνον. Κυλῶν πάνω εἰς δύο ῥόδες. Στὸ ἐπάνω μέρος μισοφωτισμένον ἕνα κρῆνον ἀδειάζει, ἐνῶ ἀπὸ τὴν ῥόδα τοῦ χαλκοῦ θώρακος προβάλλει μίαν κἀννη. Ὑποσέεται ὅτι εἶναι τὸ φάντασμα ἐνὸς ἀμαρτωλοῦ μάχη. Ἀποκρουστικόν.

Ἐπίσης ὑποβλητικὸν εἶναι τὸ ἔργον «Κάλπη». Νεκρικὴ κἀλλη. Πρωτογενὸς κατασκευῆς, ἀπὸ μπρονζοῦ ἀκουσματικῶν καὶ φρυγανιστῶν κοντὰ ἀπὸ τὸ χρονοῦ τοῦ πέλαμου. Συμβολὸν τῆς φθορᾶς.

Ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τοῦ ἱστορικοῦ συμβολισμοῦ, ἀξιολογόν καὶ τὸ ἔργον «Μνημειῶν». Εἶναι ἕνα κομμάτι ἀπὸ μπρονζοῦ, στήματος ὀρθογωνίου. Ὑψίστου ἐπιβλητικῆς, γερῆς, σμαγιάς. Δὲν νὰ φέλλη νὰ συμβολίσῃ τὴν ἰσχυρὴν καὶ τὴν ἀποσπαστικὴν. Ὅμως, τὸ ἐπάνω μέρος ἀισθητῶς, γίνεταί μίαν ἀπορρογῆ τῶμα. Ἐάν πληροφωρηθῆτε ὅτι πρόκειται περὶ μνημειακοῦ ἔργου διὰ τὸν πρῶτον γενικὴν γραμματικὴν τοῦ ΟΗΕ Ντάγκ Χάμπερσκάλ, μὴν ἀναζητῆτε ὅτι εἶναι ἡ φωνικὴ τῶμα στὴν κερδία, ποὺ ἀνοίγει ἀπὸ τὴν σφαιρᾶ.



Ἡ Βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας Ἐλισάβετ δέχομαι τὰς δημοσίας ἐμφανίσεις τῆς, διότι ἀναμένει αὐτὴν ἐκγεγονῶς διὰ τὰ ἀρχὰς τοῦ προσεχοῦς ἐτους. Ἀνατίθεται ἡ Βασίλισσα μετὰ τὸ δεύτερον παιδί της, τὸν πρίγκιπα Ἄνδρια, πρὸς ἕνα περίπατο μετὰ ἀμφίβια τοῦ πάρκου τῶν Ἀνακτόρων τοῦ Ουίνδσορ

...ου να είπουν, τι ένωσαν, αν υπάρχει κάτι που ένωσαν...

Γενικά, το πείραμα της εκθέσεως έργων τέχνης εις το Βρετανικό είναι αξιολογόν. Ολοσυνάτου, θα προσπαθήσονται να κερδίσουν και οι καλλιτέχνες στην εργασία τους, διότι μερικά από τα έργα μετενεκτώσαν μόνον διὰ τὸν λόγον ὅτι ἦσαν εἰς τὸ Βρετανικόν, ὅπου ἀπουσίαζον οἱ τεχνικαὶ φωτοσκόπειαι καὶ ὑπάρχον μόνον τὸ πλαίσιον τῶν δένδρων καὶ τὸ φῶς τοῦ οὐρανοῦ.

Δὲν ἔλειψαν αἱ ἀντιρρήσεις. Ἡ μίς Μάρια Μπόουιν, μέλος τοῦ Κομητειακοῦ Συμβουλίου τοῦ Λονδίνου ἐπέκρινε ζωηρὰ τὴν ἐκθεσὴν. Ἀλλὰ τὴν ἀπεσιώσαμεν ὡς πρόεδρος τῆς ἀνεπίσημης πτέρυκος τοῦ Συμβουλίου κ. Στέφεν Μίλμαν.

Ἡ δεσποινίς: Ὁ κύριος πρόεδρος ἐπακέφθη καὶ τὸ, ποὺ ἀνομιάζεται ἐκθεσὴς;

Ὁ κύριος: Ἦτο δυνατόν νὰ τὸ παραλείψω;

Ἡ δεσποινίς: Καὶ εὐρίσκατε ὅτι εἶναι μίαν ἀξία προσήτης πείρα;

Ὁ κύριος: Βαβαίως, ναι. Ἀν καὶ παραδέχομαι ὅτι δὲν κατὰ φύσιν νὰ ἀισθανθῶ μίαν ἐξήγησιν διὰ τὰ ἔργα.

Ἡ δεσποινίς: Δὲν νομίζετε ὅτι μερικά ἔργα μὲς ὑπενομιάζουν συντηρήματα κατὰ τὴν συγκοινωνία ἀποσκευάζων;

Ὁ κύριος: Σὰ ἕνα — δύο ἔργα, νομίζω, ναι, ὅτι τακτικά αὐτὸς ὁ οὐρανός. Ἀλλὰ καὶ αὐτὰ θέλουν νὰ δείξουν, ὅτι ὁ σύγχρονος καλλιτέχνης ἀναζητεῖ ἀκόμη τὰ ἐκφραστικὰ τοῦ μέλου.

Ἡ δεσποινίς: Δὲν συμφωνεῖτε, ὅτι τὸ κοινὸν ἀρθεῖται ἀπὸ αὐτὴν τὴν ἐκθεσὴν;

Ὁ κύριος: Πραγματικὰ, αὐτὸ ποὺ νομίζω «κοινόν» δὲν εἶναι εὐκόλως νὰ ἐκτιμήσῃ τὴν νέαν τέχνην. Ὅμως, δὲν ὑπάρχει, καὶ ὅσον γνωρίζω, ἐκδομῶς διαφορετικῆς. Ἐπὶ 20.000 ἐπισκεπτῶν, μόνον ἕνας μὲς ἔγραψε διὰ τὴν διαμαρτυρίαν.

Ἀς μοῦ ἐπιτραπῆ νὰ δηλώσω, ὅτι... δὲν ἤθουν ἐγὼ εὐχνομαι. Ὅμως, εἰς μίαν δικτατάριον, ποὺ παραδίδεται εἰς πῦρ καὶ σπάτου.

Ἐπίσης εἶναι ὑποβλητικὸν τὸ ἔργον «Πολεμικὸν φάντασμα». Τρία φύλλα γλάρος, κερμαίνον. Κυλῶν πάνω εἰς δύο ῥόδες. Στὸ ἐπάνω μέρος μισοφωτισμένον ἕνα κρῆνον ἀδειάζει, ἐνῶ ἀπὸ τὴν ῥόδα τοῦ χαλκοῦ θώρακος προβάλλει μίαν κἀννη. Ὑποσέεται ὅτι εἶναι τὸ φάντασμα ἐνὸς ἀμαρτωλοῦ μάχη. Ἀποκρουστικόν.

Ἐπίσης ὑποβλητικὸν εἶναι τὸ ἔργον «Κάλπη». Νεκρικὴ κἀλλη. Πρωτογενὸς κατασκευῆς, ἀπὸ μπρονζοῦ ἀκουσματικῶν καὶ φρυγανιστῶν κοντὰ ἀπὸ τὸ χρονοῦ τοῦ πέλαμου. Συμβολὸν τῆς φθορᾶς.

Ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τοῦ ἱστορικοῦ συμβολισμοῦ, ἀξιολογόν καὶ τὸ ἔργον «Μνημειῶν». Εἶναι ἕνα κομμάτι ἀπὸ μπρονζοῦ, στήματος ὀρθογωνίου. Ὑψίστου ἐπιβλητικῆς, γερῆς, σμαγιάς. Δὲν νὰ φέλλη νὰ συμβολίσῃ τὴν ἰσχυρὴν καὶ τὴν ἀποσπαστικὴν. Ὅμως, τὸ ἐπάνω μέρος ἀισθητῶς, γίνεταί μίαν ἀπορρογῆ τῶμα. Ἐάν πληροφωρηθῆτε ὅτι πρόκειται περὶ μνημειακοῦ ἔργου διὰ τὸν πρῶτον γενικὴν γραμματικὴν τοῦ ΟΗΕ Ντάγκ Χάμπερσκάλ, μὴν ἀναζητῆτε ὅτι εἶναι ἡ φωνικὴ τῶμα στὴν κερδία, ποὺ ἀνοίγει ἀπὸ τὴν σφαιρᾶ.



Ἡ... c'Αφροδίτη, τοῦ William Turnbull

...ου να είπουν, τι ένωσαν, αν υπάρχει κάτι που ένωσαν...

Γενικά, το πείραμα της εκθέσεως έργων τέχνης εις το Βρετανικό είναι αξιολογόν. Ολοσυνάτου, θα προσπαθήσονται να κερδίσουν και οι καλλιτέχνες στην εργασία τους, διότι μερικά από τα έργα μετενεκτώσαν μόνον διὰ τὸν λόγον ὅτι ἦσαν εἰς τὸ Βρετανικόν, ὅπου ἀπουσίαζον οἱ τεχνικαὶ φωτοσκόπειαι καὶ ὑπάρχον μόνον τὸ πλαίσιον τῶν δένδρων καὶ τὸ φῶς τοῦ οὐρανοῦ.

Δὲν ἔλειψαν αἱ ἀντιρρήσεις. Ἡ μίς Μάρια Μπόουιν, μέλος τοῦ Κομητειακοῦ Συμβουλίου τοῦ Λονδίνου ἐπέκρινε ζωηρὰ τὴν ἐκθεσὴν. Ἀλλὰ τὴν ἀπεσιώσαμεν ὡς πρόεδρος τῆς ἀνεπίσημης πτέρυκος τοῦ Συμβουλίου κ. Στέφεν Μίλμαν.

Ἡ δεσποινίς: Ὁ κύριος πρόεδρος ἐπακέφθη καὶ τὸ, ποὺ ἀνομιάζεται ἐκθεσὴς;

Ὁ κύριος: Ἦτο δυνατόν νὰ τὸ παραλείψω;

Ἡ δεσποινίς: Καὶ εὐρίσκατε ὅτι εἶναι μίαν ἀξία προσήτης πείρα;

Ὁ κύριος: Βαβαίως, ναι. Ἀν καὶ παραδέχομαι ὅτι δὲν κατὰ φύσιν νὰ ἀισθανθῶ μίαν ἐξήγησιν διὰ τὰ ἔργα.

Ἡ δεσποινίς: Δὲν νομίζετε ὅτι μερικά ἔργα μὲς ὑπενομιάζουν συντηρήματα κατὰ τὴν συγκοινωνία ἀποσκευάζων;

Ὁ κύριος: Σὰ ἕνα — δύο ἔργα, νομίζω, ναι, ὅτι τακτικά αὐτὸς ὁ οὐρανός. Ἀλλὰ καὶ αὐτὰ θέλουν νὰ δείξουν, ὅτι ὁ σύγχρονος καλλιτέχνης ἀναζητεῖ ἀκόμη τὰ ἐκφραστικὰ τοῦ μέλου.

Ἡ δεσποινίς: Δὲν συμφωνεῖτε, ὅτι τὸ κοινὸν ἀρθεῖται ἀπὸ αὐτὴν τὴν ἐκθεσὴν;

Ὁ κύριος: Πραγματικὰ, αὐτὸ ποὺ νομίζω «κοινόν» δὲν εἶναι εὐκόλως νὰ ἐκτιμήσῃ τὴν νέαν τέχνην. Ὅμως, δὲν ὑπάρχει, καὶ ὅσον γνωρίζω, ἐκδομῶς διαφορετικῆς. Ἐπὶ 20.000 ἐπισκεπτῶν, μόνον ἕνας μὲς ἔγραψε διὰ τὴν διαμαρτυρίαν.

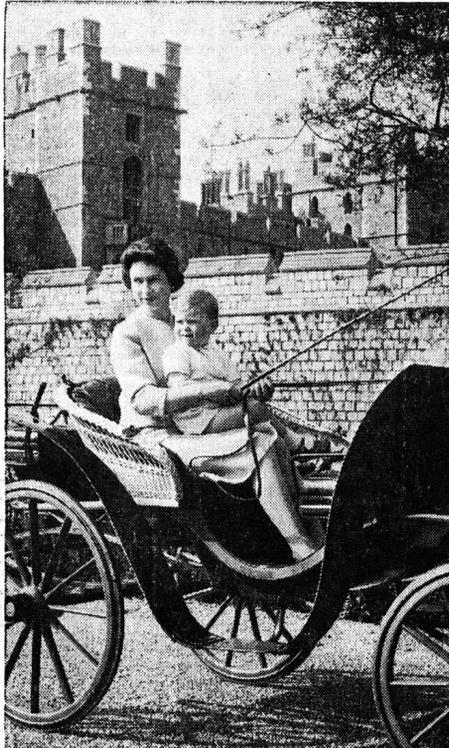
Ἀς μοῦ ἐπιτραπῆ νὰ δηλώσω, ὅτι... δὲν ἤθουν ἐγὼ εὐχνομαι. Ὅμως, εἰς μίαν δικτατάριον, ποὺ παραδίδεται εἰς πῦρ καὶ σπάτου.

Ἐπίσης εἶναι ὑποβλητικὸν τὸ ἔργον «Πολεμικὸν φάντασμα». Τρία φύλλα γλάρος, κερμαίνον. Κυλῶν πάνω εἰς δύο ῥόδες. Στὸ ἐπάνω μέρος μισοφωτισμένον ἕνα κρῆνον ἀδειάζει, ἐνῶ ἀπὸ τὴν ῥόδα τοῦ χαλκοῦ θώρακος προβάλλει μίαν κἀννη. Ὑποσέεται ὅτι εἶναι τὸ φάντασμα ἐνὸς ἀμαρτωλοῦ μάχη. Ἀποκρουστικόν.

Ἐπίσης ὑποβλητικὸν εἶναι τὸ ἔργον «Κάλπη». Νεκρικὴ κἀλλη. Πρωτογενὸς κατασκευῆς, ἀπὸ μπρονζοῦ ἀκουσματικῶν καὶ φρυγανιστῶν κοντὰ ἀπὸ τὸ χρονοῦ τοῦ πέλαμου. Συμβολὸν τῆς φθορᾶς.

Ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τοῦ ἱστορικοῦ συμβολισμοῦ, ἀξιολογόν καὶ τὸ ἔργον «Μνημειῶν». Εἶναι ἕνα κομμάτι ἀπὸ μπρονζοῦ, στήματος ὀρθογωνίου. Ὑψίστου ἐπιβλητικῆς, γερῆς, σμαγιάς. Δὲν νὰ φέλλη νὰ συμβολίσῃ τὴν ἰσχυρὴν καὶ τὴν ἀποσπαστικὴν. Ὅμως, τὸ ἐπάνω μέρος ἀισθητῶς, γίνεταί μίαν ἀπορρογῆ τῶμα. Ἐάν πληροφωρηθῆτε ὅτι πρόκειται περὶ μνημειακοῦ ἔργου διὰ τὸν πρῶτον γενικὴν γραμματικὴν τοῦ ΟΗΕ Ντάγκ Χάμπερσκάλ, μὴν ἀναζητῆτε ὅτι εἶναι ἡ φωνικὴ τῶμα στὴν κερδία, ποὺ ἀνοίγει ἀπὸ τὴν σφαιρᾶ.

## Η ΕΛΙΣΑΒΕΤ ΔΕΝ ΠΑΡΑΜΕΛΕΙ ΤΑ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΗΣ ΩΣ ΜΗΤΕΡΑ



Ἡ Βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας Ἐλισάβετ δέχομαι τὰς δημοσίας ἐμφανίσεις τῆς, διότι ἀναμένει αὐτὴν ἐκγεγονῶς διὰ τὰ ἀρχὰς τοῦ προσεχοῦς ἐτους. Ἀνατίθεται ἡ Βασίλισσα μετὰ τὸ δεύτερον παιδί της, τὸν πρίγκιπα Ἄνδρια, πρὸς ἕνα περίπατο μετὰ ἀμφίβια τοῦ πάρκου τῶν Ἀνακτόρων τοῦ Ουίνδσορ

## ΠΑΡΑ ΤΟ ΠΛΕΥΡΟΝ ΤΩΝ ΜΕΓΑΛΩΝ

### Εἰς τὰς διεθνεῖς σχέσεις διαδραματίζουν σημαντικὸν ρόλον καὶ οἱ μεταφρασταί!

#### ΕΝΑ ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ Εἰς ΤΗΝ ΓΕΡΜΑΝΙΑΝ

ΚΟΛΩΝΙΑ. Ὁ Τρόγκλερ Δρ. προκάθησε ὡς γενικὸς γραμματικὸς τοῦ ΟΗΕ, ἐξέφρασε μίαν φωνὴν σοφῶς τὴν γνώμη, ὅτι ἡ τῆς τῶν κῶμων ἐξήρατο ἀπ' ἐνὸς ἐκ τῶν πολιτικῶν καὶ ἀπ' ἑτέρου ἐκ τῶν διεκδικητῶν. Οἱ διεκδικηταί, οἱ ὅποιοι ἐκρίθησαν εἰς τὴν ὑπέρθεσιν τῆς ὑψηλῆς πολιτικῆς, δὲν ἐκτιμῶν μὴν τὴν ἐργασίαν τὸν ὅσον ποῦ, ἀλλὰ ἔθουν πλῆρη συνείδησιν τῆς αὐθιγῆς τῆν ὅποιαν φέρουσι καὶ τὴν συνεκτικὴν τῆς ὁποίας δύνανται χάσσειν τὴν ἑλπίδα μίαν ἢ ἄλλη ἀκρίβως μεταφραστῶν λέξι.

Οἱ ἐπίσημοι διεκδικηταί καὶ μεταφρασταί τῆς Δυτικῆς Γερμανίας, προκείμενος νὰ ἔνταλ λάθρον ἀποκρίσεως ἐκ τῶν ἐπισημοῦν τῶν, συνήθησαν προσφάτως εἰς συνέδριον εἰς τὴν Κολωνίαν. Ἐκ τῶν συζητήσεων, συμπηραίνονται πῶς δύσκολος καὶ σύνθετος εἶναι συνθήκη ἡ ἐργασία τῶν διεκδικητῶν, οἱ ὅποιοι πρὸς τὴν συνθήκη νὰ πληροφωρηθῶν πρὸς τὴν ἀνάγκη τῆς ἐργασίας τῆς διεκτικῆς ἰδιοκτησίας τοῦ ὁμιλητοῦ καὶ νὰ προσπαθῶσιν νὰ διατεθῶν ἀπὸ ἀλόγως. Τεσσοντόστω, ἰσχυρὸν π.χ. ὁ Κέννεντὸς διὰ τὸς Γερμανοὺς διεκτικῶς ἐκ ἀδυσκόλου περιπτώσεως. Διαφορῶν ναι τὰς πρῶτας εἰς πολὺ συντόμως φράσεις, διατυπώνονται ἐκφράσεις αἱ ὅποια φθάνουν τὰ ὅρια τῶν λογιστικῶν, ὅταν ἀκολουθεῖ δὲ πάντοτε τὴν συνήθη σφαιρὴν τῶν λέξεων. Ἐάν ἐπισημοῦται κανεὶς μίαν ἐκ τῶν λέξεων, ὅτι ἐπὶ πρῶτον μίαν τῶν παλαιῶν ἄλλῃ ἔννοια τῆς φράσεως. Πολύλοκον ἐπίσης εἶναι πιστὸν μεταφραστῆν ἐκ τῶν προηγουμένων, ἦσαν οἱ λόγοι τοῦ Τρογκλερ, ὅς καὶ τὸ Γερμανοῦ πρῶτον Ὁμοσπονδιακοῦ Προέδρου, Τίοντος Χόφ.

Μίαν ἐπισημοῦσαν σύγκρισιν ἔλαμψεν ὁ ἕως φέρων ἡμερολογητικῶν Χάιντς Βίμπερ, ὁ ὅποιος ἦτο διεκτικῶς τῶν τῶν Γερμανοῦ καγκελλάρου Ἀντὸντσερ εἰς τὸ ἐξωτερικόν, λέγων ὅτι: «Ἡ γλώσσα εἶναι διὰ τὸν διεκτικῶν, εἶναι διὰ τὸν ζωγράφου ἢ φῶς, εἰς τὴν ὅποιαν ἀρθεῖται, τὴν ὅποιαν ζωγραφίζει καὶ τὴν ὅποιαν παρουσιάζει εἰς ζωηρὴν ἐνάλληκτον φῶς καὶ κίχτι, πάντοτε δι' ἄλλων ἀπορροσῶν χρωμάτων.» Ὁ Βίμπερ, γεννηθεὶς τὸ 1921, μετῴη ὅτι τὴν ἐπίσημον ἰδιότητα τοῦ

...ου να είπουν, τι ένωσαν, αν υπάρχει κάτι που ένωσαν...

Γενικά, το πείραμα της εκθέσεως έργων τέχνης εις το Βρετανικό είναι αξιολογόν. Ολοσυνάτου, θα προσπαθήσονται να κερδίσουν και οι καλλιτέχνες στην εργασία τους, διότι μερικά από τα έργα μετενεκτώσαν μόνον διὰ τὸν λόγον ὅτι ἦσαν εἰς τὸ Βρετανικόν, ὅπου ἀπουσίαζον οἱ τεχνικαὶ φωτοσκόπειαι καὶ ὑπάρχον μόνον τὸ πλαίσιον τῶν δένδρων καὶ τὸ φῶς τοῦ οὐρανοῦ.

Δὲν ἔλειψαν αἱ ἀντιρρήσεις. Ἡ μίς Μάρια Μπόουιν, μέλος τοῦ Κομητειακοῦ Συμβουλίου τοῦ Λονδίνου ἐπέκρινε ζωηρὰ τὴν ἐκθεσὴν. Ἀλλὰ τὴν ἀπεσιώσαμεν ὡς πρόεδρος τῆς ἀνεπίσημης πτέρυκος τοῦ Συμβουλίου κ. Στέφεν Μίλμαν.

Ἡ δεσποινίς: Ὁ κύριος πρόεδρος ἐπακέφθη καὶ τὸ, ποὺ ἀνομιάζεται ἐκθεσὴς;

Ὁ κύριος: Ἦτο δυνατόν νὰ τὸ παραλείψω;

Ἡ δεσποινίς: Καὶ εὐρίσκατε ὅτι εἶναι μίαν ἀξία προσήτης πείρα;

Ὁ κύριος: Βαβαίως, ναι. Ἀν καὶ παραδέχομαι ὅτι δὲν κατὰ φύσιν νὰ ἀισθανθῶ μίαν ἐξήγησιν διὰ τὰ ἔργα.

Ἡ δεσποινίς: Δὲν νομίζετε ὅτι μερικά ἔργα μὲς ὑπενομιάζουν συντηρήματα κατὰ τὴν συγκοινωνία ἀποσκευάζων;

Ὁ κύριος: Σὰ ἕνα — δύο ἔργα, νομίζω, ναι, ὅτι τακτικά αὐτὸς ὁ οὐρανός. Ἀλλὰ καὶ αὐτὰ θέλουν νὰ δείξουν, ὅτι ὁ σύγχρονος καλλιτέχνης ἀναζητεῖ ἀκόμη τὰ ἐκφραστικὰ τοῦ μέλου.

Ἡ δεσποινίς: Δὲν συμφωνεῖτε, ὅτι τὸ κοινὸν ἀρθεῖται ἀπὸ αὐτὴν τὴν ἐκθεσὴν;

Ὁ κύριος: Πραγματικὰ, αὐτὸ ποὺ νομίζω «κοινόν» δὲν εἶναι εὐκόλως νὰ ἐκτιμήσῃ τὴν νέαν τέχνην. Ὅμως, δὲν ὑπάρχει, καὶ ὅσον γνωρίζω, ἐκδομῶς διαφορετικῆς. Ἐπὶ 20.000 ἐπισκεπτῶν, μόνον ἕνας μὲς ἔγραψε διὰ τὴν διαμαρτυρίαν.

Ἀς μοῦ ἐπιτραπῆ νὰ δηλώσω, ὅτι... δὲν ἤθουν ἐγὼ εὐχνομαι. Ὅμως, εἰς μίαν δικτατάριον, ποὺ παραδίδεται εἰς πῦρ καὶ σπάτου.

Ἐπίσης εἶναι ὑποβλητικὸν τὸ ἔργον «Πολεμικὸν φάντασμα». Τρία φύλλα γλάρος, κερμαίνον. Κυλῶν πάνω εἰς δύο ῥόδες. Στὸ ἐπάνω μέρος μισοφωτισμένον ἕνα κρῆνον ἀδειάζει, ἐνῶ ἀπὸ τὴν ῥόδα τοῦ χαλκοῦ θώρακος προβάλλει μίαν κἀννη. Ὑποσέεται ὅτι εἶναι τὸ φάντασμα ἐνὸς ἀμαρτωλοῦ μάχη. Ἀποκρουστικόν.

Ἐπίσης ὑποβλητικὸν εἶναι τὸ ἔργον «Κάλπη». Νεκρικὴ κἀλλη. Πρωτογενὸς κατασκευῆς, ἀπὸ μπρονζοῦ ἀκουσματικῶν καὶ φρυγανιστῶν κοντὰ ἀπὸ τὸ χρονοῦ τοῦ πέλαμου. Συμβολὸν τῆς φθορᾶς.

Ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τοῦ ἱστορικοῦ συμβολισμοῦ, ἀξιολογόν καὶ τὸ ἔργον «Μνημειῶν». Εἶναι ἕνα κομμάτι ἀπὸ μπρονζοῦ, στήματος ὀρθογωνίου. Ὑψίστου ἐπιβλητικῆς, γερῆς, σμαγιάς. Δὲν νὰ φέλλη νὰ συμβολίσῃ τὴν ἰσχυρὴν καὶ τὴν ἀποσπαστικὴν. Ὅμως, τὸ ἐπάνω μέρος ἀισθητῶς, γίνεταί μίαν ἀπορρογῆ τῶμα. Ἐάν πληροφωρηθῆτε ὅτι πρόκειται περὶ μνημειακοῦ ἔργου διὰ τὸν πρῶτον γενικὴν γραμματικὴν τοῦ ΟΗΕ Ντάγκ Χάμπερσκάλ, μὴν ἀναζητῆτε ὅτι εἶναι ἡ φωνικὴ τῶμα στὴν κερδία, ποὺ ἀνοίγει ἀπὸ τὴν σφαιρᾶ.

## Ο ΕΘΝΟΜΑΡΤΥΣ ΣΥΜΡΗΝΗΣ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΣ

### ● ΣΥΝΕΚΙΕΙΑ ΕΚ ΤΗΣ 3ης ΣΕΛΙΔΟΣ

...ου να είπουν, τι ένωσαν, αν υπάρχει κάτι που ένωσαν...

Γενικά, το πείραμα της εκθέσεως έργων τέχνης εις το Βρετανικό είναι αξιολογόν. Ολοσυνάτου, θα προσπαθήσονται να κερδίσουν και οι καλλιτέχνες στην εργασία τους, διότι μερικά από τα έργα μετενεκτώσαν μόνον διὰ τὸν λόγον ὅτι ἦσαν εἰς τὸ Βρετανικόν, ὅπου ἀπουσίαζον οἱ τεχνικαὶ φωτοσκόπειαι καὶ ὑπάρχον μόνον τὸ πλαίσιον τῶν δένδρων καὶ τὸ φῶς τοῦ οὐρανοῦ.

Δὲν ἔλειψαν αἱ ἀντιρρήσεις. Ἡ μίς Μάρια Μπόουιν, μέλος τοῦ Κομητειακοῦ Συμβουλίου τοῦ Λονδίνου ἐπέκρινε ζωηρὰ τὴν ἐκθεσὴν. Ἀλλὰ τὴν ἀπεσιώσαμεν ὡς πρόεδρος τῆς ἀνεπίσημης πτέρυκος τοῦ Συμβουλίου κ. Στέφεν Μίλμαν.

Ἡ δεσποινίς: Ὁ κύριος πρόεδρος ἐπακέφθη καὶ τὸ, ποὺ ἀνομιάζεται ἐκθεσὴς;

Ὁ κύριος: Ἦτο δυνατόν νὰ τὸ παραλείψω;

Ἡ δεσποινίς: Καὶ εὐρίσκατε ὅτι εἶναι μίαν ἀξία προσήτης πείρα;

Ὁ κύριος: Βαβαίως, ναι. Ἀν καὶ παραδέχομαι ὅτι δὲν κατὰ φύσιν νὰ ἀισθανθῶ μίαν ἐξήγησιν διὰ τὰ ἔργα.

Ἡ δεσποινίς: Δὲν νομίζετε ὅτι μερικά ἔργα μὲς ὑπενομιάζουν συντηρήματα κατὰ τὴν συγκοινωνία ἀποσκευάζων;

Ὁ κύριος: Σὰ ἕνα — δύο ἔργα, νομίζω, ναι, ὅτι τακτικά αὐτὸς ὁ οὐρανός. Ἀλλὰ καὶ αὐτὰ θέλουν νὰ δείξουν, ὅτι ὁ σύγχρονος καλλιτέχνης ἀναζητε